8, 13-16, 37-40



DZIENNIK TARYF I ZARZĄDZEŃ KOLEJOWYCH

ORGAN URZĘDOWY MINISTERSTWA KOMUNIKACJI

Rok VI. Warszawa, dnia 17 sierpnia 1933 r. Nr. 57.

TREŚĆ:

Dział urzędowy.

A. SPRAWY PRZEWOZOWO-TARYFOWE.

I. ROZPORZĄDZENIA.

Rozporządzenie Ministra Komunikacji

z dnia 17 sierpnia 1933 r.

w sprawach taryfowych.

Na mocy rozporządzeń Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 28 lutego 1928 r., w sprawie wydawania Dziennika Taryf i Zarządzeń Kolejowych, oraz z dnia 29 lutego 1928 r., w sprawie zmiany ustawy o zakresie działania Ministra Kolei Żelaznych i o organizacji urzędów kolejowych (Dz. U. R. P. z r. 1928, Nr. 25, poz. 213 i 214), zarządza się co następuje:

Poz. 438. Taryfa Międzynarodowa na przewóz przesyłek ekspresowych w bezpośredniej komunikacji pomiędzy stacjami kolei żelaznych szwedzkich, niemieckich, polskich, czeskosłowackich, austrjackich i węgierskich z jednej strony, a stacjami kolei żelaznych bułgarskich, greckich i tureckich z drugiej strony, obowiązująca od dnia 15 maja 1930 r. (Dz. T. i Z. K. z r. 1930 Nr. 16, poz. 159).

Z mocą obowiązującą od dnia 1 września 1933 r. należy przeprowadzić w uwagach na dole str. 5 i 13 powyższej taryfy następujące zmiany adresów filij Międzynarodowego Towarzystwa Wagonów Sypialnych:

Athenes . . . . M. Paul Kiourtsidakis, 15 rue Voulis;
Istanbul. . . . . Schenker et Co, 6—9 Meimenet Han;

Sofia	Maison Express, Transports Internationaux rue Exarch Josef 33;
Plovdiv	Maison Express, Transports Internationaux, 14 rue Sofroniy,
Thessalonique (Salonique) .	Schenker et Co, 5 rue Edessis;
Eski Cheir	Maison d'Importation et d'Exportation Nationale Antalia;
Angora (Ankara)	Reisebüreau der Internationalen Schlafwagen—Gesellschaft (Bureau de Voyages des Wagons Lits), 49 Anafartalar Djadessi.

Nr. H. O. III. 72/19.

Poz. 439. Taryfa Międzynarodowa na przewóz przesyłek ekspresowych w komunikacji bezpośredniej pomiędzy stacjami Polskich Kolei Państwowych, położonych na obszarach Rzeczypospolitej Polskiej i Wolnego Miasta Gdańska z jednej strony, a stacjami Włoskich Kolei Państwowych z drugiej strony, obowiązująca od dnia 1 kwietnia 1933 r. (Dz. T. i Z. K. z r. 1933 Nr. 19, poz. 122).

Z ważnością od dnia 1 września 1933 r. należy przeprowadzić w powyższej taryfie następujące zmiany i uzupełnienia:

1) na okładce i na 1-szej stronie taryfy, tytuł taryfy należy zmienić, jak następuje:

„Taryfa Międzynarodowa na przewóz przesyłek ekspresowych w komunikacji bezpośredniej między stacjami Włoskich Kolei Państwowych z jednej strony, a stacjami Polskich Kolei Państwowych, położonych na obszarze Rzeczypospolitej Polskiej i Wolnego Miasta Gdańska, oraz stacjami kolei żelaznych, znajdujących się w zarządzie Polskich Kolei Państwowych na tych obszarach z drugiej strony";

2) na okładce, Nr. austrjackiego spisu taryf należy poprawić na 847;

3) na str. 5 (Prefazione—wstęp), lit. a) należy zmienić nazwę kolejowego dziennika urzędowego Włoskich Kolei Państwowych na „Bolletino commerciale delle ferrovie dello Stato";

4) na str. 18 taryfy należy zastąpić § 16 nowym § o treści następującej:

a) w języku włoskim:

„Coll'accettazione delle spedizioni e dei relativi documenti, le Amministrazioni interessate si assumono l'obligo di transportare la merce soltanto sui propri parcorsi, in base alle disposizioni interne vigenti per il servizio sulla propria Rete. La responsabilita cessa per ogni Amministrazione all'atto della consegna delle spedizioni e documenti relativi all'Amministrazione di contatto".

b) w języku polskim:

„Poszczególne, biorące udział w przywozie, koleje zobowiązują się z chwilą przyjęcia przesyłki wraz z dotyczącemi dowodami przewozowemi do uskutecznienia przewozu tejże przesyłki wedle wewnętrznych przepisów regulaminowych, jedynie na własnych linjach, Odpowiedzialność danej kolei ustaje z chwilą zdania przesyłki wraz z odnośnemi dowodami kolei następnej";

5) na str. 28, 29, 30, 31 i 32 (Linje kolei leżących poza Włochami) należy zastąpić umieszczone dane cyfrowe następującemi danemi:

Str. 28.	km	Lire	Złote
Danzig Hbf.	1465	33.28	15.45
Danzig Hbf.	1535	33.49	15.55
Dziedzice	774	27.98	12.98
Gdynia	1486	33.34	15.48
Gdynia	1556	33.56	15.58
Katowice	817	28.39	13.17
Kraków	859	28.88	13.40
Łódź Fabr.	1057	30.79	14.29
Lwów	1201	32.01	14.86
Podwołoczyska	1393	33.02	15.33
Poznań	1152	31.69	14.71
Śniatyn Załucze	1432	33.16	15.40
Stanisławów	1341	32.81	15.23
Stołpce	1602	33.73	15.66
Turmont	1711	34.09	15.83
Warszawa Gł.	1135	31.56	14.65
Zdołbunów	1390	33.02	15.33
Zebrzydowice	743	27.68	12.84

Str. 29.	km	Lire	Złote
Danzig Hbf.	1494	21.51	9.97
Gdynia	1514	21.64	10.03
Łódź Kaliska	1423	20.85	9.66
Poznań	1172	18,34	8.49
Stołpce	1942	23.61	10.95
Turmont	2051	23.98	11.12
Warszawa Gł.	1475	21.45	9.94
Zbąszyń	1097	17.63	8.16

Str 30.	km	Lire	Złote
Danzig Hbf.	1554	41.92	19.46
Dziedzice	863	36.62	16.99
Katowice	906	37.03	17.18
Kraków	948	37.52	17.41
Łódź Fabr.	1146	39.43	18.30
Lwów	1290	40.65	18.87
Poznań	1241	40.33	18.72
Warszawa Gł.	1224	40.20	18.66
Zebrzydowice	832	36.32	16.85

Str. 31.	km	Lire	Złote
Danzig Hbf.	1703	44.92	20.89
Katowice	1055	40.03	18.61
Kraków	1097	40.52	18.84
Łódź Fabr.	1295	42.43	19.73
Lwów	1439	43.65	20.30
Poznań	1390	43.33	20.15
Warszawa Gł.	1373	43.20	20.09
Zebrzydowice	981	39.32	18.28

Str. 32.	km	Lire	Złote
Danzig Hbf.	1793	24.55	11.44
Gdynia	1814	24.68	11.50
Łódź Kaliska	1731	23.89	11.13
Poznań	1480	21.38	9.96
Stołpce	2250	26.65	12.42
Turmont	2359	27.02	12.59
Warszawa Gł.	1783	24.49	11.41
Zbąszyń	1405	20.67	9.63

Nr. H. O. III. 100/68.

Poz. 440. Taryfa międzynarodowa na przewóz osób i bagażu w bezpośredniej komunikacji pomiędzy stacjami Kolei Rzeszy Niemieckiej, kolei Lübeck—Büchen oraz obszaru Saary z jednej strony a stacjami czeskosłowackich Kolei Państwowych z drugiej strony, obowiązująca od dnia 1 listopada 1932 r. (Dz. T. i Z. K. z r. 1932 Nr. 57, poz. 445).

Z ważnością od dnia 1 września 1933 r. w zeszycie 1-szym powyższej taryfy wprowadza się następujące zmiany:

Na okładce na stronie 1-ej należy wpisać odręcznie: „Nr. 324 des polnischen Tarifverzeichnisses".

Na str. 3 — ustęp zamieszczony pod lit. e) słowa wstępnego należy zastąpić ustępem następującym:

„e) für Polen durch das Verkehrsministerium in Warszawa im Dziennik Taryf i Zarządzeń Kolejowych sowie durch die Staatsbahndirektion Danzig im Dziennik Taryf i Zarządzeń Kolejowych Polskiego Zarządu Kolejowego w Gdańsku (Tarif—und Verkehrsanzeiger der Polnischen Staatsbahnverwaltung in Danzig)".

Pod liczbą 3 słowa wstępnego, po „polnische Staatsbahnen" należy dodać: „vertreten durch das Centralne Biuro Rozrachunków Polskich Kolei Państwowych w Bydgoszczy (Zentral-Abrechnungsbüro der Polnischen Staatsbahnen in Bydgoszcz)".

Na str. 7 — w ustępach przy liczbach 9) 1) i 9) 2) należy skreślić słowa „und Polen".

Na str. 13 i 14 zastępuje się słowa: „Mindestens sind 200 RM zu entrichten" słowami: „Mindestens sind 150 RM zu entrichten". Oprócz tego należy skreślić słowa od „Die Fahrpreisermässigung beträgt 40%" do słów „erhöht sich der Fahrpreis für jede Person um den allgemeinen Schnellzugzuschlag" i zastąpić następującemi:

„Die Fahrpreisermässigung beträgt 50% des gewöhnlichen Fahrpreises für Personenzüge unter Aufrundung des Fahrpreises auf 5 Reichspfennig. Für Hin-und Rückfahrt wird der gewöhnliche Fahrpreis für einfache Fahrt erhoben.

Die Fahrpreisermässigung erhöht sich auf 60% wenn für einen Zug die doppelte Mindestzahl von Fahrkarten gelöst und die doppelte Mindesteinnahme erreicht wird.

Die Fahrpreisermässigung von 60% wird auch gewährt, wenn ein Besteller für einen Tag oder mehrere unmittelbar aufeinander folgende Tage gleichzeitig mindestens 5 Gesellschaftssonderzüge (Züge für Hin-und Rückfahrt nur einfach gerechnet) bestellt und wenn für alle Züge im Durchschnitt die doppelte Mindestzahl von Fahrkarten gelöst und die doppelte Mindesteinnahme erreicht wird.

Für die in Ausnahmefällen auf Antrag des Bestellers aus D-Zug-Wagen gebildeten Züge erhöht sich der Fahrpreis für jede Person um den in gleicher Weise um 50 oder 60% ermässigten allgemeinen Schnellzugzuschlag".

Na str. 17, pod liczbą 8 w wierszu 7 należy po słowie „Tschechoslowakei" postawić przecinek i dopisać „in Polen" — w wierszu 10-tym po „500 kc" należy postawić przecinek oraz dopisać „in Polen 150 złoty".

Str. 18 — ustęp III A. 2. W ustępie pod liczbą 2 należy skreślić przecinek oraz słowa „im Verkehr mit Ostpreussen für mindestens 25 Erwachsene".

Ustęp pod liczbą 3 należy zastąpić następującym:

„3. Die Fahrpreisermässigung beträgt für Gesellschaften bis zu 50 Erwachsenen auf den deutschen Strecken 33¹/₃% auf den übrigen Strecken 25%.

Bei Bezahlung für 51 und mehr Erwachsene beträgt die Ermässigung auf den deutschen Strecken 40% auf den tschechoslowakischen österreichischen und polnischen Strecken 33¹/₃% und auf den Strecken der Eisenbahnen des Saargebietes 25%".

Na stronie 19 — ustęp pod liczbą 5 należy zastąpić nowym ustępem o treści następującej:

„5. Der ermässigte Fahrpreis wird bei ausschlisslicher Benutzung deutscher, tschechoslowakischer und österreichischer Strecken von den Fahrkartenausgaben ermittelt:

a) bei Gesellschaften bis zu 50 Erwachsenen

für die deutschen Strecken durch Kürzung der gewöhnlichen Fahrpreise im Heft 2 um 33¹/₃%, für die tschechoslowakischen und österreichischen Strecken durch Kürzung der gewöhnlichen Fahrpreise im Heft 3 um 25%.

b) bei Bezahlung für 51 und mehr Erwachsene

für die deutschen Strecken durch Kürzung der gewöhnlichen Fahrpreise im Heft 2 um 40%—für die tschechoslowakischen und österreichischen Strecken durch Kürzung der gewöhnlichen Fahrpreise im Heft 3 um 33¹/₃%.

Der Erhebungsbetrag für jede Person wird auf die nächsten 0,10 RM oder 0,10 Kč aufgerundet.

Sind an der Beförderung von Gesellschaften die polnischen Staatsbahnen (Verkehr mit Ostpreussen) oder die Eisenbahnen des Saargebietes beteiligt, so wird der ermässigte Fahrpreis von Fall zu Fall von der Direktion der Abgangsverwaltung bekanntgegeben".

W pierwszym ustępie pod liczbą 8 należy dodać po słowach „den tschechoslowakischen" słowo „polnischen".

Trzeci i czwarty ustęp pod liczbą 8 należy skreślić.

Na str. 22 — Rozdział III. A. 3. — Ustęp pod liczbą 3 należy uzupełnić jak następuje:

„Auf den deutschen Strecken wird bei Bezahlung für 20 bis 39 Erwachsene ein Teilnehmer, bei Bezahlung für 40 bis 99 Erwachsene ein zweiter Teilnehmer und bei Bezahlung für je weitere 50 Erwachsene auch wenn diese Zahl nicht voll erreicht ist, noch ein weiterer Teilnehmer unentgeltlich befördert.

Im Verkehr mit Ostpreussen an dem die Polnischen Staatsbahnen beteiligt sind, wird die unentgeltliche Beförderung erst nachträglich nach Massgabe der vorstehenden Bestimmungen im Erstattungswege gewährt".

Ustęp pod liczbą 4 należy zastąpić nowym o treści następującej:

„4. An jeder Fahrt (ausgenommen im Verkehr mit Ostpreussen müssen mindestens 5 Studierende oder Schüler und 1 Lehrer teilnehmen.

Im Verkehr mit Ostpreussen wird die Fahrpreisermässigung nur bei Teilnahme von mindestens 10 Personen oder bei Bezahlung des ermässigten Fahrpreises für mindestens 10 Personen gewährt.

Für 5—9 Studierende oder Schüler ist 1 Lehrer und für je weitere 9 Studierende oder Schüler, auch wenn diese Zahl nicht voll erreicht ist, noch 1 Lehrer zugelassen".

Na stronie 25 — Rozdział III. A. 4.

„Auf den deutschen Strecken wird bei Bezahlung für 20 bis 39 Erwachsene ein Teilnehmer, bei Bezahlung für 40 bis 99 Erwachsene ein zweiter Teilnehmer und bei Bezahlung für je weitere 50 Erwachsene, auch wenn diese Zahl nicht voll erreicht ist, noch ein weiterer Teilnehmer unentgeltlich befördert.

Im Verkehr mit Ostpreussen, an dem die polnischen Staatsbahnen beteiligt sind, wird die unentgeltliche Beförderung erst nachträglich nach Massgabe der vorstehenden Bestimmungen im Erstattungswege gewährt".

W ustępie pod liczbą 4 w trzecim wierszu należy zastąpić słowa „10 Erwachsene" słowami „8 Erwachsene".

Nr. H. O. III. 101/9.

Poz. 441. Czeskosłowacko-Polski Związek Kolejowy. Taryfa część I.

Z dniem 1 września 1933 r. wchodzi w życie nowa taryfa, część I.
Taryfa ta zawiera postanowienia specjalne do Konwencji Międzynarodowej, postanowienia taryfowe i wykaz odległości.

Taryfę niniejszą nabyć można we wszystkich Dyrekcjach Okręgowych Kolei Państwowych oraz w Administracji Dziennika Taryf i Zarządzeń Kolejowych w Warszawie, ul. Chałubińskiego 4, po cenie zł 18,40.

Z chwilą wprowadzenia powyższej taryfy traci swą ważność dotychczasowa taryfa towarowa część I, obowiązująca od dnia 1 czerwca 1930 r. (wraz z dodatkami I i II) z wszystkiemi późniejszemi zmianami i uzupełnieniami.

Nr. H. Tz. III. 63/10.

Poz. 442. Polsko-Niemiecki Związek Kolejowy. Taryfa Towarowa Część II, Zeszyt 2, obowiązująca od 1 sierpnia 1930 r. (Dz. T. i Z. K. z r. 1930, Nr. 26, poz. 242).

Z ważnością od 20 sierpnia 1933 r. wprowadza się w powyższej taryfie następujące zmiany i uzupełnienia:

Część II, Zeszyt 2, Taryfa art. Nr. 5a.

W „Tabeli przerachowania", ważnej od 1 lutego 1933 r. (Dz. T. i Z. K. z r. 1933 Nr. 6, poz. 36) na str. 2, w punkcie „3", w wierszu czwartym, zmienia się przecinek po literze „D" na kropkę; w wierszach piątym do dziesiątego skreśla się słowa od „z wyłączeniem" do „bez zmiany".

Na str. 3—4 Tabeli zastępuje się stawki przewozowe Taryfy artykułowej Nr. 5 a, Dział D nowemi, jak następuje:

Dotychczasowa stawka przewozowa (odcinkowa) Tabeli odcinkowej B	Obowiązujące od 20 sierpnia 1933 r. stawki przewozowe Tabeli odcinkowej B Taryfy artykułowej Nr. 5 a | Dział D	Dotychczasowa stawka przewozowa (odcinkowa) Tabeli odcinkowej B	Obowiązujące od 20 sierpnia 1933 r. stawki przewozowe Tabeli odcinkowej B Taryfy artykułowej Nr. 5 a | Dział D	Dotychczasowa stawka przewozowa (odcinkowa) Tabeli odcinkowej B	Obowiązujące od 20 sierpnia 1933 r. stawki przewozowe Tabeli odcinkowej B Taryfy artykułowej Nr. 5 a | Dział D
w fenigach niemieckich					
13	6	51	27	91	50
14	7	52	28	92	52
15	7	53	28	93	52
		54	29	94	52
16	8	55	29	95	53
17	8				
18	9	56	30	96	54
19	9	57	30	97	54
20	10	58	31	98	54
		59	31	99	55
21	11	60	32	100	55
22	11				
23	12	61	33	101	56
24	12	62	33	102	57
25	13	63	34	103	57
		64	34	104	58
26	14	65	35	105	59
27	14				
28	14	66	35	106	60
29	14	67	35	107	61
30	15	68	36	108	63
		69	37	109	65
31	15	70	37	110	67
32	16				
33	17	71	38	111	69
34	18	72	38	112	70
35	18	73	39	113	71
		74	39	114	73
36	19	75	40	115	74
37	20				
38	20	76	41	116	76
39	21	77	41	117	78
40	21	78	42	118	80
		79	42	119	82
41	22	80	42	120	83
42	22				
43	22	81	43	121	85
44	23	82	44	122	86
45	23	83	44	123	88
		84	45	124	90
46	24	85	45		
47	24				
48	25	86	46		
49	26	87	46		
50	27	88	47		
		89	49		
		90	50		

Nr. H. Tz. IV. 93/35.

Minister Komunikacji: *M. Butkiewicz*

II. ZARZĄDZENIA I OBWIESZCZENIA.

Polskie Koleje Państwowe.

Obwieszczenia.

1) **W sprawie wstrzymania wywozu świń do Austrji ze st. Lewicka, Strabla, Bielsk Podl., Gregorowce, Kleszczele, Białowieża, Siemiatycze, Nurzec, Czeremcha i Hajnówka.**

Z powodu zarazy pomoru Dyrekcja Okręgowa Kolei Państwowych w Wilnie, na podstawie zarządzenia właściwych władz, wstrzymała z dniem 7 sierpnia r. b., aż do odwołania przyjmowanie do przewozu na stacjach Lewicka, Strabla, Bielsk Podl. Gregorowce, Kleszczele, Białowieża, Siemiatycze, Nurzec, Czeremcha i Hajnówka przesyłek świń z przeznaczeniem do Austrji.

Minister Komunikacji zatwierdził powyższe zarządzenie w dniu 11 sierpnia 1933 r.

Nr. R. T. XI. 282/1.

---

2) **W sprawie kolejowego kursu walut zagranicznych.**

Na podstawie § 49 Regulaminu przewozu (Dz. U. R. P. z r. 1931, Nr. 93, poz. 721) niniejszem obwieszcza się kolejowe kursy walut zagranicznych, według których przelicza się należności przewozowe, zaliczenia, opłaty dodatkowe lub inne opłaty, wyrażone w obcych walutach, a uiszczane w walucie krajowej (kursy przeliczenia), jak również według których przyjmuje się zapłatę w walucie obcej (kursy przyjmowania), mianowicie:

KOLEJOWY KURS WALUT ZAGRANICZNYCH.

(Obowiązuje od dnia 17 sierpnia 1933 r., aż do odwołania).

Symbol waluty	1. Waluty obce (kursy przeliczenia):	2. Kursy złotego polskiego (kursy przyjmowania):	Symbol waluty
	Za 1 dolar złoty . . . . 8,92 zł.	Za 100 złotych . 11,22 dolarów złotych	
0	Za 1 dolar St. Zjedn. Am. Półn. . . 6,85 zł.	„ „ „ . 15,50 dolarów St. Zjedn. Am. Półn.	0
1	Za 100 franków francuskich . . . 35,50 zł.		
2	„ „ franków szwajcarskich . . 174,00 zł.	„ „ „ . 58,50 franków szwajcarskich	2
11	„ „ franków złotych . . . . . 172,00 zł.	„ „ „ . 58,00 guldenów gdańskich .	3
3	„ „ guldenów gdańskich . . . 175,00 zł.	„ „ „ . 390,00 koron czeskich . . .	4
4	„ „ koron czeskich . . . . . 26,70 zł.	„ „ „ . 1875,00 lei rumuńskich . . .	5
12	„ „ koron duńskich . . . . . 136,00 zł.	„ „ „ . 215,00 lirów włoskich . . .	6
12	„ „ koron norweskich . . . . 153,00 zł.	„ „ „ . 48,00 marek niemieckich .	7
12	„ „ koron szwedzkich . . . . 157,00 zł.	„ „ „ . 80,00 szylingów austrjackich	9
5	„ „ lei rumuńskich . . . . . 5,40 zł.	„ „ „ . 58,20 franków złotych*)	
6	„ „ lirów włoskich . . . . . 48,00 zł.		
7	„ „ marek niemieckich . . . . 214,00 zł.		
8	„ „ pengő węgierskich . . . . 156,35 zł.		
9	„ „ szylingów austrjackich . . . 126,25 zł.		

*) Kurs ten nie ma zastosowania w komunikacji górnośląskiej—sąsiedzkiej.

Nr F. D. V. 53/37.

Prenumeratę i ogłoszenia przyjmuje Administracja Dziennika Taryf i Zarządzeń Kolejowych w Warszawie, ul. Chałubińskiego 4, telef. 8-26-28. (Konto czekowe P. K. O. Nr. 30 658).

Prenumerata wynosi kwartalnie: w Polsce — 10 zł, w Czechosłowacji — 40 kc, we Francji — 30 fr, w Niemczech — 5 mk, w pozostałych krajach — 1,50 dol. Pojedynczy numer — 1 zł *).

Zagranicą prenumeratę można uiszczać w urzędach czekowo-pocztowych na konto „Pocztowa Kasa Oszczędności w Warszawie", pod następującemi numerami: Wien — Nr. B 79 500, Práha — Nr. 89 600, Paris — Nr. 60 012, Riga — Nr. 4030, Berlin — Nr. 11 000, przyczem na blankiecie wpłaty należy wpisać odnośny numer konta P. K. O., a na odwrotnej stronie odcinka — numer konta Administracji Dziennika Taryf i Zarządzeń Kolejowych (30 658) oraz dokładny adres i nazwisko prenumeratora.

Cena ogłoszeń: za stronę — 100 zł, ½ strony — 50 zł, ¼ strony — 30 zł, $^1/_8$ strony — 20 zł, $^1/_{16}$ strony — 10 zł, drobne — po 20 gr. za wyraz. Przy ogłoszeniach wielokrotnych — ze zniżką 20%.

***) Sprzedaż oddzielnych numerów Dz. T. i Z. K. odbywa się w Administracji tegoż Dziennika oraz w składnicach taryfowych wszystkich Dyrekcyj Okręgowych Kolei Państwowych.**

Tłoczono z polecenia Ministra Komunikacji w Drukarni Państwowej w Warszawie. 65562

574